

속담

*«А что за роскошь, что за смысл,
какой толк в каждой поговорке
нашей! Что за золото!»*

А. С. Пушкин.

속담 - 옛적부터 내려오는 민간의
격언. *(옛센스 사전)*

Пословица - краткое народное
изречение с назидательным
содержанием, народный афоризм.
(Толковый словарь Ожегова)

속담은 우리 조상으로부터 이어 받은 지식적 **유산**이며, 도덕적 유산이다. 이유산은 민족 역사가 길어 갈수록 점점 그 수가 늘고 보태어져 **자손** 만대에 전해 갈 것이다. 또 지금의 우리는 그것을 **후세**에 전해 주어야 할 의무와 책임이 있는 것이다.

속담에는 그 **국민의 특성, 재질, 정신이 반영되어** 있으므로, 그 국민의 역사, 종교, 미신, 풍속, 제도, 인정 등을 관찰 연구하는 데 좋은 재료가 된다.

Национально-культурная семантика присутствует на всех уровнях языка. Наиболее ярко она проявляется в строевых единицах - фразеологизмах, афоризмах, пословицах, поговорках и т.п. В них передается от поколения к поколению общественный опыт, они важны не только как средство общения, но как источники различных сведений.

Цели и задачи урока

- Повторить, обобщить и углубить знания о пословицах своего народа;
- наблюдать, как проявляется национально-культурная семантика в пословицах русского и корейского народов;
- пополнение и обогащение лингвострановедческих знаний;
- развитие речи;
- развитие коммуникативной компетенции.

- 상황, 조건
- 결과, 교훈

러시아 속담 구성

**Первая часть пословицы- условия
совершения события, а вторая – вывод и
поучение.**

Соотнесите пословицу с её лексическим значением.

Пословицы

1. В камень стрелять – только стрелы терять.
2. Глупа та птица, которой своё гнездо не мило.
3. Цыплят по осени считают.

Значение

- А. Результат виден не сразу.
- Б. Бессмысленная, напрасная работа.
- В. Человек без Родины не заслуживает уважения.

Закончите пословицы

- 1. Повторенье -**
- 2. Сделал дело -**
- 3. Ученье-свет, а**
- 4. Делу - время,**
- 5. Труд человека кормит, а**
- 6. Не спеши языком -**
- 7. Терпенье и труд**

К какой теме (темам) относятся эти пословицы?

Восстановите пословицы по двум словам:

1. **ШИЛО, МЕШОК;**
2. **ТРУД, РЫБКА;**
3. **ЯЗЫК, КИЕВ;**
4. **БРОД, ВОДА;**
5. **ПЕРО, ТОПОР;**
6. **СЛОВО, ВОРОБЕЙ;**
7. **ПОВЕДЕШЬСЯ, НАБЕРЕШЬСЯ.**

Задание по группам

- 1. Понять пословицы на корейском языке и условия их использования (1 группа: 1-4, 2-я: 5-8, 3-я: 9-12).**
- 2. Объяснить товарищам по группе русские пословицы (по 1 пословице), попытаться подобрать корейский эквивалент. Как в них отразились мировоззрение и быт русского народа?**
- 3. Найти и соотнести близкие по значению корейские и русские пословицы.**
- 4. Сделать выводы: что общего, в чем отличия.**
- 5. Задание по картинке: подобрать подходящую пословицу из предложенных.**
- 6. Защита:**
 - объяснение корейских половиц на русском языке нашими учащимися, русских пословиц на корейском языке - гостями.**
 - озвучить сделанные выводы.**